



er

ENAS

entre

Castellón to-  
bados tarde  
Barcelona to-  
artes tarde  
cámaras  
z eléctrica  
e restaurant  
rga y pasaje-  
los reducidos  
ga se admita  
STELLÓN  
IERNES -  
RCELONA  
LUNES -  
vapor atrac  
nuelle.  
atarios en  
TELLÓN  
h y Certs/  
e la Paz, 3

Paseo Colón, 17

# ARTE Y GETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN

AÑO V - (SEGUNDA ÉPOCA). - NÚM. 15  
15 - NOVIEMBRE - 1915

# Arroz bomba, marca "EL CHINO"

ES EL MEJOR DEL MUNDO

900 gramos de este arroz, son más que 1000 de cualquier otro por superior que sea.

Puede comerse 30 minutos después de hecho sin que por ello se emplaste un grano.

De venta en los mejores ULTRAMARINOS

DROGUERÍA

LA ARAGONESA

DE

Luis Gómez Molinos

64, Colón, 64.—CASTELLÓN

Completo surtido en perfumería del país y extranjero.

Drogas, Colores, Barnices, Pinceles.

Artículos fotográficos y maquinarias.

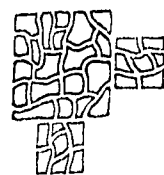
Venta exclusiva del Alcohol **SOL** y Colonia **ESA**.

Dr. HERRERO-Oculista

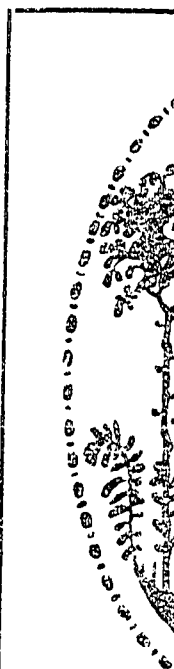
MAYOR, 2 Pral.-CASTELLÓN

CONSULTA DE DIA

Se practican toda clase de operaciones con arreglo á los últimos adelantos científicos.



M



Todas las  
conocen  
rables má  
y bordar,  
ocupan el  
tria, debi  
radísima  
tajas, sob  
do

Ventas al conta

De la acro

VE

Ventas a

APA

D

"GRAN

MAR





# ARTE Y LETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN



AÑO V (2.<sup>a</sup> ÉPOCA) NÚM. 17

Cstellón 15 de Noviembre de 1915

Redacción y Administración: Asensi, 4

: Toda la correspondencia al Director:

## Francisco Tárrega

### La traslación de sus restos

Al presentar en nuestro número anterior la idea—que es de todos, pero alguien tenía que lanzarla—pidiendo la traslación de los restos del insigne músico a nuestra capital, teníamos ya por descontado la buena acogida que los castellonenses tenían que prestarle.

Las deferentes frases que para con nosotros han tenido el *Heraldo*, *El Clamor* y *La Provincia*, a más de agradecerlas sinceramente, nos prestan gran calor para seguir hasta su fin lo que creemos es obra de justicia y reivindicación.

El Excmo. Ayuntamiento, al aceptarla, patrocinarla y ponerse al frente de la misma, a petición del cultísimo y particular amigo nuestro, el teniente alcalde don Juan Carbó, que fué quien haciéndose eco de nuestro sentir la llevó a la corporación, hizo lo que no podía menos de suceder en un Ayuntamiento en donde toda manifestación de cultura y gloria para honrar a los hijos de su pueblo, ha tenido su asiento.

Altamente agradecidos y satisfechos al Ayuntamiento queda la familia de Tárrega y nosotros.

Nuestro dignísimo alcalde, D. Rafael Gasset, tiene verdadero empeño para que la traslación de los restos de Tárrega a nuestra capital sea un hecho próximo, y al efecto, para muy breve, dentro mismo de la actual semana, convocará para la primera reunión.

Esto es todo lo que hasta la fecha podemos decir de nuestro artículo *Francisco Tárrega*.



Ahora bien: Para los dignísimos compañeros de *Tribuna Libre*:

Por descontado teníamos que, vosotros, los de Villarreal, teniais que intervenir en este asunto.

Es muy justo, muy noble y nunca se nos ocurrió llevar a efecto el *acto* que pretendemos sin contar con vosotros, con Villarreal.

Sabemos—y ¿cómo no?—que Tárrega nació en Villarreal el 29 de Noviembre de 1854, en la calle de San Pascual—casa que habeis honrado colocando una lápida que conmemora tal fecha—y que a los ocho años vino a Castellón donde se educó, recibiendo sus primeras lecciones de guitarra, del célebre *Sego de la Marina*.

No dudeis, pues, que contábamos con vosotros.

En nuestro número anterior, lanzábammos la idea como *un deseo de Tárrega*,



*como un deseo de su familia, respetando el deseo de un muerto que en vida añoraba descansar aquí.*

Por eso mismo, a pesar de no encontrar malicia ninguna en el artículo (del que copiais en vuestro número último) que nuestro ilustre compañero y colaborador de ARTE Y LETRAS, *Miguelito de la Seo*, publicó en *La Provincia*, quedamos extrañados.

No hay, ni en lo más remoto, idea ninguna de sojuzgar la capital a un pueblo. En nuestras ideas de regionalismo, queridos compañeros, no cabe eso. Tanto es Villarreal como Castellón, y en este caso más. A nosotros nos encontrareis siempre así de claros.

A fuer de pesados, lo volveremos a repetir: Como un *deseo* del maestro, lanzamos la idea en nuestro número anterior. Como un *deseo* del maestro, que nos enorgullece y honra, para no merecer el título de descastados--vosotros mismos nos lo daríais--laboraremos con todo nuestro ahinco para su realización.

A vosotros principalmente, los de Villarreal, os necesitamos; prestadnos toda vuestra valía y todo vuestro apoyo y honremos como se merecen las cenizas de aquel gran músico, que al igual os honran a vosotros y a nosotros.



## La Belleza con la Belleza

**A mis amigas de Villafranca del Cid**

Venid, almas amigas,  
venid, llegad ligeras  
que en las vibrantes cuerdas de mi lira  
una canción para vosotras suena.

Venid con raudo vuelo,  
no estorbe ni detenga

vuestra emprendida marcha  
la más leve quimera.

Llegad, llegad, amigas,  
que la canción ya suena,  
dulce, cual los sunsurros de las brisas,  
cual los murmullos de las fuentes, tierna...

Allá en lo más recóndito  
del alma de un poeta  
que aborrece lo feo  
y adora la Belleza,  
escóndese una lágrima  
como una hermosa perla;  
un ardiente suspiro,  
una brasa que quema,  
un rayo que vislumbra los arcanos  
de todos vuestros sueños y quimeras...

¿El Genio, amadas mías,  
que todo lo penetra  
será, quien por acaso, en lo más hondo  
de mi débil espíritu se alberga?...

El Genio es esa lágrima,  
el suspiro y la brasa que me quema,  
el rayo que descende a lo profundo  
y todo lo fascina y lo contempla...

Él me siguió en las tardes  
alegres y halagüeñas  
que junto con vosotras  
pasé en mi amada tierra.

Él escuchó palabras  
de vuestras bocas frescas  
que ahora en el sosiego  
fielmente me recuerda,  
junto a las risas dulces  
tan llenas de cadencia  
nacidas, acordadas,  
de vuestros labios fresa.

¡Música de ruiseñores en el bosque!...  
¡Himno de serafines en la tierra!...

—¡Él me llevó al oído  
los latidos de amor de unas doncellas  
envidia de la aurora matutina  
espejo do se miran las sirenas!...

Amor, bu  
por cada cor

El Todop  
así nos lo de  
Ama la flor l  
cuando duer  
las aguas de  
las doradas a  
la corriente  
puesto que e  
el pájaro a la  
la fuente y e  
y es que Dio  
*La Belleza h*

Amor clav  
en vuestras  
y ellas aman  
caprichosas y

En esas gr  
¡dulces noche  
como en las  
el Genio aco

Y en medi  
obscuridad y  
me hizo ver  
corazones mu

Rapaces qu  
burlar, sin co  
contar, sin el  
sumar a vues

Y como son  
he sentido ve  
y a mi Genio  
los que inver  
tanto mal; es  
ruines aires c

...

Ya que am  
pulid los cora  
porque Dios  
*La Belleza h*

Amor, buenas amigas,  
por cada corazón tiene una flecha.

El Todopodero

así nos lo denuestra:

Ama la flor la gota del rocío  
cuando duerme en su cáliz placentera;  
las aguas de la mar cuando en espuma  
las doradas arenas fieles besan;  
la corriente del río a la llanura,  
puesto que en ella dulce se sosiega;  
el pájaro a la fuente y al arroyo;  
la fuente y el arroyo a la floresta...  
y es que Dios dijo así al hacer el mundo:  
*La Belleza ha de amar a la Belleza.*

Amor clavó sus dardos  
en vuestras almas tiernas,  
y ellas aman con ello, apasionadas,  
caprichosas y ciegas...

En esas gratas noches  
¡dulces noches de fiesta!  
como en las tardes que antes refería  
el Genio acompañó al pobre poeta.

Y en medio de las sombras  
obscuridad y niebla,  
me hizo ver de los mozos  
corazones muy ricos en miseria.

Rapaces que pretenden  
burlar, sin compasión, vuestra flaqueza  
contar, sin el dolor, vuestra desgracia  
sumar a vuestro amor, horribles penas...

Y como son amigos  
he sentido vergüenza  
y a mi Genio le he dicho: no son ellos  
los que inventan y crean  
tanto mal; es la causa  
ruines aires de fuera...

Ya que\*amais, mis amigas,  
pulid los corazones de miseria  
porque Dios dijo así al hacer el mundo:  
*La Belleza ha de amar a la Belleza.*

AMADEO PITARCH.

## HOMENAJES ABREVIADOS

Los progresos de la vida moderna alcanzan a todos los órdenes. Todo se facilita y todo se reduce.

Un viaje hace sesenta años era algo muy extraordinario. Días y días se pasaban para recorrer distancias que en ferrocarril o en automóvil se salvan hoy en pocas horas. Y aún queremos que se abrevien más.

Una revista antigua era poco menos que un libro. Su precio exorbitante lo sustraía al conocimiento de muchísimas personas. Hoy la prensa ilustrada está al alcance de todo el mundo y las pequeñas dimensiones de la publicación, la hacen de cómodo manejo y de atrayente lectura.

El teatro que nuestros abuelos conocieron, se parece muy poco al actual. Las obras largas, aun con sencillo argumento, llenaban una noche, que no era posible partir sin que el espectador quedase *a medias* en la apreciación del espectáculo. En nuestros días se conocen los teatros por horas y las funciones de complicadísima trama que se desarrollan en un acto o en medio o en un paso de comedia o sencillo entremés. Esto es lo corriente en la actualidad y eso era lo raro antiguamente.

Y como a todo le ha llegado la abreviación, los homenajes también han sido objeto de ella.

El homenaje más sencillo de nuestros días estriba en una fotografía del homenajeado, en cliché de 30 por 40 milímetros, con tres o cuatro líneas del tipo ínfimo al pie, explicando el objeto de la exhibición. No hay nada más sencillo. En una sola página de cualquier revista ilustrada caben veinticinco o treinta homenajes.

Claro está que muchas veces el homenaje satisface a la familia del homenajeado, pero tiene completamente sin cuidado al resto del público y que el mérito extraordinario, en ocasiones, se ve empujado al equipararse en el tributo del aplauso a otros méritos bastantes relativos.

Léense a veces epígrafes como estos: «D. Fernando Latartera, notable escritor de Burganillos, que ha dado una conferencia en el Casino de esta población, con general aplauso de sus convecinos»; «D. Enrique Lacañada, que ha ganado un segundo accesit en los Juegos florales de Venta del Molino»; «D. Juan Lahonda, que ha vendido el número premiado con el *gordo* en el pasado sorteo»; «D. Luis Cañita, que ha escrito una obra sobre los preceptos legales que rigen el uso del bozal por la raza canina en España y sus islas adyacentes», y otros por el estilo. Confiamos en que dentro de poco aparecerán algunos como los siguientes: «Fulanito de Tal, que es una verdadera autoridad tocando el piano de manubrio», o «Menganito de Cual, a quien sus paisanos de Torrelasierra han ofrecido un banquete por sus excelentes dotes de escritor, pues distingue perfectamente las *bes* de las *ves* y coloca con acierto las *haches*».

Y es que al abreviarse el homenaje se han abreviado los méritos necesarios para alcanzarlo. La generalidad de las gentes se interesan poco por que el autor de un libro, que apenas se vende, sea rubio o moreno, use o no bigote y vista o no con elegancia. A un vecino de Gerona nada le interesa que haya un poeta ganador de un premio en Quintanar de la Orden, y, en general, la mitad de esos homenajes gráficos, casi nunca alcanzan el honor de ser tomados en consideración por el público.

Interesa a éste un sabio ya popularizado, un político de altura, un general de brillante historia, un artista que haya alcanzado los más grandes lauros; gusta al público, en fin, admirar cuanto se refiere a los hombres-cumbres en los distintos órdenes de la vida. Los que a tal altura no llegan, al ver su retrato y cuatro renglones en un periódico, pueden creer que son ellos y sus deudos los únicos que sienten el encanto de la vida.

¿Pero cabe protestar de estos homenajes abreviados que al lado de los positivos y grandes homenajes, parecen anuncios telegráficos de gloria, como lo son los del comercio en parangón con aquellos del Dr. Garrido o de la Emulsión Scott, o de los productos del Dr. Munyon? No, no es posible protestar, mientras la prensa gráfica siga ofreciendo a la *usacidad e incultura* de cierto público (bastante numeroso) las efigies de asesinos, ladrones y demás *genios* del crimen. Aunque bien mirado, debería protestarse de que un mismo número de una revista se ofreciera promiscuidad semejante.

Tal vez, con el tiempo, desaparezcan los homenajes gráficos en absoluto. Será su mayor abreviación. Por muy gráficos que sean, son reales; lo natural es que les sigan los imaginarios menos reales, pero más sentidos.

Y no digamos nada de los grandes hombres. El que más y el que menos, tal vez piense dentro de poco como aquel sabio que en la decadencia griega se opuso resueltamente a que le levantaran una estatua para que jamás se le comparase con los cretáneos, a quienes ya se les había erigido.

FEDERICO DE SALES.

Octubre 1915.

Sene

A m

Cuan donán  
estasió, la lo  
duir als viajer  
pòsta, un all  
emosió que re  
fea molts pòcs  
definitiu e inq

S' acabaren  
pujaren a u de  
del tren. Envis  
a vòltes, impo  
per los agerma

—¡Als novi  
cuan entre els  
tres una agüel  
galtes en llágr  
cadoret, blanc  
lluntá. Sembla  
viaba el últim

Pareix que  
ra dels plòrs.  
dolid a la pòbr  
ningú algo que  
novell marit de

Estes pregu  
servells dels q  
en consecuèns  
fóren acicat co  
lleta mare.

El tren ya n

—¡Als novio

I els novios,  
acompaña, no  
als sentimental  
deren felisos.  
motora eclipsa  
viaja per camí



## Senda de flòrs

(CUENTO)

A mon vollgut tio Salvador Llosá

Cuan donáren l'última campaná en la estasió, la locomotora que havia de conduir als viajers, soltá al espay, molt dispost, un allargat chiulit. Era grant la emosió que reinava en los còrs dels que fea molts pòcs moments s'havien donat el definitiu e inquebrantable «Sí».

S'acabaren els besuqueos, i els novios pujaren a u dels departaments distinguits del tren. Envistí la seua misió, i somordo a vòltes, imponent atres, aná esvaranse per los agermanats carrils.

—¡Als novios...!—se oía de cuan en cuan entre els convidats a la festa. I mentres una agüeleta regá les arrugues de ses galtes en llágrimes de sentiment, un mocadoret, blanc com la neu, se menecha lluntá. Sembla una coloma. Doloretetes enviaba el últim adiós.

Pareix que l'alegría siga la companyera dels plòrs. ¿Per qué plorava tan acndolida la pòbra velleta? ¿Acás podia dir ningú algo que terbolejara la reputasió del novell marit de sa filla?...

Estes preguntes revolotejaven per los servells dels que assistiren al acte, venín en consecúensia una de romansos, que fóren acicat consolador pâ la pòbra i velleta mare.

El tren ya no 's vea.

—¡Als novios...!—se ou novament.

I els novios, per més que la emosió els acompanya, no senten pòr, y sobreposanse als sentimentalismes de la vida, se consideren felisos. Un nou chiulit de la locomotora eclipsa l'esglay de un bes. Amor viaja per camí de flòrs.

El tren feu parada. Una monjeta de cara simpática pujá al departament dels enamorats viajers.

Molt modesta, saludá, y sentanse, portá a ses mans de sera un llibre devot.

A Enrique i María els conmoqué la presència de aquella dòna; tant, que apenes si dien res; i abocanse en les finestres del vagó, digué la novia:

—¡Quína enveja senc per estes dònesh, Enrique!

—¿Y aixó?

—Per lo sumises que son pâ soportar les càrregues que la vida ofrena. Sempre que veig una monjeta, m'enrecòrde de Mersedetes, la filla de Sirilo, el Veterinari de Benimareta. A no equivocarme diria que esta es de la mateixa orde.

—¡Quí heu tenia que dir!—comentá Enrique, fent memòria.

—¿Per qué no li preguntes si sap ahón pára?

—Me sabria mal molestar la santitat de ella, establín convèrsa.

—No. Son molt corrèctes, molt planes y s'atenen a tot. Párlali.

I com adevinara Enrique l'interés de la seua doneta, va acsèdir.

—¿Dius que es...?

—Hòme, de Mersedetes. La que se posá monjeta cuan son pare, faltant a la paraula donada a sa primera muller, se casá per segona.

A María el rècòrt feu que li purnejaren en los ulls unes llágrimes.

La monjeta seguía resant.

—Diga—soltá desidit Enrique—. Ans que res, perdone el nòstre atreviment...

—Vosté dirá—respongué l'aludida.

I com la monjeta sonrigué, feu supondre a la atrevida parella que alló era el *ego te obsolvo*. Podien parlar.



—Vosté quisás sapia ahon se trova una compaïnera y que en la mateixa orde fa poc temps profesá...

—¿De quina orde?—preguntá la relijosa viajera.

—De les que cuiden als malalts. ¿No es eixa?

—Per la grasia de Deu, sí, senyor—respongué, molt mística—. ¿El nòm el saben?

—Mersedes; pero este nòm haurá desaparegut.

—¿De Benimareta?

—Filla de una familia riquíssima.

—Sí, sí. Sí que sé a qui se referixen. Sor Angeles. Apenes prengué avis, se feu misionera.

Enrique i María feren un gest de asustats.

—Pero no la compadeixquen—continuá la monjeta—que ella está com la pera en lo atabac. Com es tan bona, tots la vòlen.

—Era, de chiqueta, molt viva.

—¡I tan alegre!

—A tots mos conmoqué la resolusió de Mersedetes.

—¿I la compadeixerán?—digué, en sèrta intensió, la relijosa.

—En lo pòble, alguns—respongué Enrique.

Esta contestació ferí un poc els sentiments de la monjeta, per lo que se cregué en la nesessitat de contestar de esta manera:

—Convensuda estich de que la compadeixerán, porque a mosatros mos pasa en freqüència lo mateix. Ella no tenia que ser menos. I mos agrada, pues aumenta nostra mortificació. Mes algo mes tart, después, tenim que donar conte a Deu per la vanagloria que mos prenguerem al considerarnos beneits per Ell, pues com casi sempre eixa compasió mos la tenen els

que ignoren les grandiositats de la fé, resulta que es posar aigua en una sistella, com se sòl dir. Así mateix, en este cas, tots creuran que fóren les inmundisies que la vida entraña lo que feu decantar el ánimo de Sor Angeles pâ que se desedira a obrar com heu feu. Res mes insèrt. Sor Angeles oí la veu del que tot heu pot y no pogué meyns que cumplir sos mandaments.

—Mire—digué Enrique—(y perdone li pase al daván). Es que era una chiqueta que demostrava tot lo contrari de lo que ha resultat. Además, son pare se entrega en brazos de una según dona. ¿Vol vosté major desgrasia? Descuidada tenía que estar y... entre son carácter, cabet loco, sensill, sinse maligsia, mes de nina que de dona, clar, doná lloch a que les lengües del pòble se esmolaren, dient...

—¡Deu bondadós!—exclamá la monjeta tapanse la cara en lo llibret.

—La infamia, sí, señora—digué María.

Sor Agustina, que aixina li dién a la monjeta, trencánseli el color de la cara, se feu blanca, confundinse els seus colors en el de les tèles que la guarnien.

—¡Desdijada Mersedes...!

—Desdijada, no—respongué en molta contundència Sor Agustina—. Afortunada la tenen que considerar, ya que encontranse com se encóntra, no es digna mes de que se la admire. A husades a cuants en circunstancias de eixa mena se encón-tren, Deu els fera el venaventurat favor de apartarlos del fanch en que se trova-ven; que la vida es senda de flòrs y qui en tan atractius enjisados la arreglá, també feu sembrá de espines. Mos pasejem orgullosos per la senda aornada, y com anem descalços, tropesem en una de les espines que no veem y mos ferim. Sor Angeles víu pâ Deu y per Deu, y s' ani-

ma, enfortida fé, repartís co-la va ofendre..

En tristor María:

—Se casá y

—Ella, desde

... ..

El tren donada. Un gentiu-tasió. El tren a la monjeta.

Al vaijar del María esperav-heu feu.

El mistisismosantitat, els fe

Después depreguntá:

—¿Nina me-rem espines?

Esta vòlta dors qu' el chiAmor, en fòrscformidable tralldels caballs ala-riomfal.

Castelló, 6 A

DE ART

Domenikos en los talleres nombre de Griey grande, ha sdiscutidos.

Nació en la cianos llamaron de 1546 a 1548 seis o sesenta

la fé, re-  
a sistella,  
este cas,  
disies que  
ar el áni-  
lesedira a  
sèrt. Sor  
neu pot y  
os mana-

erdone li  
a chiqueta  
de lo que  
e entrega  
Vol vosté  
tenía que  
abet loco,  
nina que  
e les llen-  
ent...  
a monjeta

é María.  
dien a la  
e la cara,  
seus co-  
arnien.

en molta  
Afortunada  
ue encon-  
digna mes  
s a cuants  
se encon-  
urat favor  
e se trova-  
flòrs y qui  
reglá, tam-  
os pasejem  
da, y com  
una de les  
ferim. Sor  
1, y s' áni-

ma, enfortida per el néctar delisiós de la  
fé, repartís compasió y caritat pâ el que  
la va ofendre...

En tristor naixcuda del ánima, digué  
María:

—Se casá ya.

—Ella, desde ahon estiga, el beneix.

. . . . .

El tren donava senyals de nòva arriva-  
da. Un gentiu inmens pasejava per la es-  
tasió. El tren aplega al pun fi del viaje de  
la monjeta.

Al vaijar del vagó la relijosa, Enrique y  
María esperaven que ella se jirara. No  
heu feu.

El mistisisme de aquella dòna, tot fé i  
santitat, els feu posar el ánimo poregós.

Después de un gran silenci, Enrique  
preguntá:

—¿Nina meua, mosatros també trova-  
rem espines?

Esta vòlta els besos son mes atrona-  
dors qu' el chiulit del tren, y pareix que  
Amor, en fòrscs de jagant, undulejara una  
formidable tralla en que fer brotar els bríos  
dels caballs alats, pâ arrastrar el seu carro  
trionfal.

FRANCESCH BAIDAL.

Castelló, 6 Agost 1915.



## DE ARTE PICTÓRICO

Domenikos Theotokopulos, conocido  
en los talleres de su época por el sobre-  
nombre de Griego o Greco, pintor místico  
y grande, ha sido uno de los artistas más  
discutidos.

Nació en la isla de Creta que los vene-  
cianos llamaron Candia allá por los años  
de 1546 a 1548, muriendo a los sesenta y  
seis o sesenta y ocho años. Su mocedad

fué desconocida, solo se sabe por una  
carta del miniaturista Julio Clovio, que  
frecuentara el estudio del Tiziano y hasta  
se cree que éste fué su maestro.

El Greco vino a España desde Roma  
en el año 1570, recomendado a Felipe II  
para decorar la Iglesia de Santo Domingo  
el Antiguo, de Toledo.

Cuando vino a España, su pintura esta-  
ba influenciada (aunque hemos de hacer  
constar que en aquella época, la que pre-  
dominaba era la italiana) por el Corregio,  
Tintoretto y Miguel Angel, sobre todo de  
este último.

Pertenecen a esta época, su primera  
española, «San Juan Bautista» y «San  
Juan Evangelista», «El expolio», «La ado-  
ración de los Pastores» y «La Ascensión».

El Cabildo de la Catedral toledana se  
negó a pagarle «El expolio» por faltas de  
«índole teológica»; intervino Alejo de  
Montoya como árbitro y dijo: «Que si «El  
expolio» se oviese destimar considerando  
sus muchas partes que tiene de bondad,  
se podría estimar en tanta cantidad que  
pocos o ninguno quisiesen pagarla», pero  
«visto la calidad de los tiempos y lo que  
de ordinario se paga en Castilla por pin-  
tura de grandes artífices», se le pagaron  
finalmente a Domenikos Theotokopulos,  
tres mil quinientos reales.

La técnica del pintor comenzó a discu-  
tirse cuando Felipe II le rechazó el cuadro  
«Martirio de San Mauricio y sus compa-  
ñeros», pintado por encargo del Monarca  
para El Escorial.

Surgió una paleta nueva en el Greco,  
predominando los colores blanco y negro  
que hacían adivinar los demás; se separó  
de todos estilos, y sus figuras se alarga-  
ron adquiriendo una sutil vaguedad. Hasta  
entonces pintó cuerpos, de entonces en  
adelante, pintaría almas.

Esta su pintura era incomprensible en aquellos tiempos a un magnate por elevada que fuera su inteligencia, así pues, no extrañe que rechazara Felipe II el cuadro de «San Francisco» y colocase en su lugar el de un italiano mediocre, Rómulo Cincinato.

Comenzaron los ataques a su arte, pero así como no sobraban detractores, no faltaban tampoco quienes le protegiesen, pintando por encargo del Arzobispo de Toledo el cuadro del entierro del Conde de Argóz, en 1584.



Esta obra admirable, la cual no podemos mencionarla sin que nos conmueva el recordar la sublimidad de su autor al pintarla, se puede citar como una de las pocas supremas del arte universal. <sup>(1)</sup>

Esta obra tan grande, le devolvió su

<sup>(1)</sup> Ignacio Zuloaga, el pintor que parece continuar en algo al Greco, llegó una noche a Toledo, la primera vez, y su impaciencia por verla no lo hizo aguardar al día siguiente, ofreciendo una suma al sacristán de la Iglesia de Santo Tomé, para que encendiera antorchas y así poder admirarla.

perdida fama, acrecentándola; se le consideró como el pintor místico por excelencia y no hubo convento, iglesia, ni casal solariego, que no demandase su concurso para decorar sus muros.

El oro corrió pródigo por sus manos y de su opulencia dió ejemplo en Toledo.

Hasta después de muerto continuaron los ataques y aun hoy, no falta doctor como Beritens que publique un folleto sobre las aberraciones del Greco, consideradas científicamente. Nada tan fuera de la verdad.

Con el tiempo ha crecido su nombre, no faltando hoy día quien asegure que es superior a Velázquez y Goya.

Ha sido si no el único, el más grande místico de la pintura española y por último el arte moderno tan equilibrado y tan en carácter de tal, aunque discutido por los que viven en retraso, tiene tendencias bien claras del Greco, con la reforma desde luego de lo actual y esto ratifica de una manera elocuente, el arte del gran candiota.

V. ARMENGOT.



## A ELLA...

Es un llibre ahon sellig tota una historia,  
ta careta reblida de candor;  
ahon están ben marcats ab lletres d'òr,  
los encants que t' adornen per ta gloria.

Ta hermosura es per tots cosa notoria,  
com no ignore este pobre trovador,  
qui ta image grabada te 'n lo còr  
i retés ton recort en sa memoria.

Si naixquerem en cuna mereixcuda,  
baix un dosell séries tú naixcuda,  
rodetjada d' encantadores flòrs.

Els angels en sa tendra melodía  
i les ninfes rendinte pleitesía,  
entonáren a còr cántics d' amor.

FRANCESCH ALLOZA.

## Una

¿No habéis  
firmamento  
vierno? ¿No  
radas de es  
nan la magn  
Superior a l  
Entonces, h  
un suave y  
vuestros pe  
inefables in  
encierra un

Estamos  
de la noche  
nuestra vis  
veremos sob  
constelación  
estrellas pr  
aproximada  
horizonte en  
Menor con l  
Osa Mayo  
troncos para

Dirigiendo  
veremos a A  
bra, una de  
el cielo y c  
pequeñas qu  
les: son los  
contraremos  
su rojiza A  
yades cuyo  
zas con la C  
menos escal  
zonte los G

Si del Ori  
al Occident  
bien formac  
estrellas: la  
do el Dragó  
y finalmente



## Una mirada al Cielo

¿No habéis elevado vuestra mirada al firmamento en una hermosa noche de invierno? ¿No habéis contemplado esas miradas de estrellas que por doquier pregonan la magnífica potencialidad de un algo Superior a la humana inteligencia? ¿Sí? Entonces, habréis sentido en vuestra alma un suave y divino goce, dulcificador de vuestros pensamientos, durante aquellos inefables instantes. ¡Cuánta majestad no encierra un cielo estrellado!...

Estamos en Noviembre. Son las nueve de la noche. Si mirando al N. elevamos nuestra vista en busca del azul infinito, veremos sobre nuestra cabeza la brillante constelación de *Casiopea*, cuyas cinco estrellas principales afectan la forma aproximada de una M. Bajando hacia el horizonte encontraremos a *Céfeo*; la *Osa Menor* con la *Polar* y sus *Guardias*, y la *Osa Mayor* que tiene su carro y sus troncos paralelos al Sol.

Dirigiendo nuestra mirada al Oriente veremos a *Perseo*, al *Cochero* con la *Cabra*, una de las perlas que más abrillantan el cielo y cerca de la misma, otras tres pequeñas que forman un triángulo isósceles: son los *Cabritos*. Descendiendo, encontraremos la constelación del *Toro* con su rojiza *Aldebarán* y las pequeñas *Pléyades* cuyo grupo ofrece alguna semejanza con la *Osa Mayor* aunque en mucha menos escala, y casi rayando con el horizonte los *Gemelos*; *Cástor* y *Pólux*.

Si del Oriente pasamos nuestra mirada al Occidente, veremos una hermosa y bien formada cruz compuesta de cinco estrellas: la *Cruz del Cisne* y descendiendo el *Dragón*, la *Lira* con su bella *Vega* y finalmente *Hércules*.

Todas estas constelaciones que son visibles en el hemisferio N. durante el mes de Noviembre y otras muchas más que se pueden contemplar en el transcurso del año, no solo tienen el atractivo de su brillantez, de su magnificencia, sino que, para los amantes de las leyendas mitológicas, encierran un estudio profundo que les hace aspirar algo de los tiempos helénicos.

¿Quién al mirar las *Osas* no recuerda la historia de Calixto, la desgraciada ninfa rival de Juno? ¿Quién al fijar su vista en los *Gemelos* no trae a su memoria la historia accidentada de los amantes hermanos *Cástor* y *Pólux*? y ¿quién al contemplar a *Hércules* no se representa en su imaginación las doce empresas arriesgadísimas con que el rey de Micenas le empleó durante los doce años que duró la esclavitud de aquél?

No nos hemos propuesto hacer una reseña de la leyenda mitológica que cada constelación encierra y sí únicamente llamar la atención sobre la belleza de la ciencia astronómica; belleza que aún resalta más si se la une al recuerdo que la enlaza con los tiempos fabulosos. Además, el hombre que sólo se siente atraído por la asfixiante atmósfera de la vida material; aquél que no eleva su pensamiento al infinito; el que no siente el placer sublime que produce el embelesamiento de una noche estrellada, nunca podrá formar una idea remota de la belleza del universo.

¿Puede, por ventura, el ser humano, que lleva en su alma un destello de la inteligencia divina, mostrarse impasible ante los encantos de esa infinidad de mundos que, a maneras de perlas, tachonan el firmamento infinito?

¿No es el mejor medio para que el



hombre sacuda el fango, con que la terrenal vida le envuelve, remontarse con las alas del pensamiento al espacio sin límites, extasiándose en la contemplación de los innumerables mundos siderales? Creemos que sí. Por eso nuestro afán consiste en que todos los hombres, sin distinción de clases, se aficionen al estudio de la astronomía; que ésta ciencia se vulgarice; pues su adquisición no solo produciría un avance intelectual, en los individuos que a tal estudio se inclinasen, sino un mejoramiento moral más útil, mil veces, que el progreso intelectual.

Elevemos, pues, nuestra mirada al firmamento; contemplemos esas luminosas constelaciones estelares que nos hablan de los insondables misterios del Infinito, y después, volvamos sobre nosotros mismos para comprender mejor nuestra pequeñez y desprendernos del necio orgullo que domina al ser humano.

RAFAEL PARDO.



## RETALLS

### El amich desgraciat

La vida te rialles iròniques; cada rialla repercutix en nosaltres ab un jemech.....

Lo meu amich tenia una novia... pero, no una novia rica, d' elegants vestits, de port majestuós i títol senyoral, no; una novia sencilla, modesta, pero bona; pobra, molt pobra, tant que, del mesquí jornal qu' en la fàbrica li donaven—no vulch dir guanyava, porque mes era en realitat el qu' es mereixia—tenia que mantindre a cinch monyicots, el que mes, de set anys; a sa mare que prou faena tenia la pobra en tindre conter de la catarba de giquets que Deu li doná, capás de fer tornar los

cabells verts al mes dotat de pasencia, i a son pare, un vago, un malfainer que sens ferse carrech de la situació en que sa casa estava, sols se preocupaba de tindre un «chavo» pera ferse un «deu» en la taberna de Rúc, ahon se pasaba tot lo día, segons éll per no tindre faena, y segons la gent, per ser un faena-fuig.

Pere, que aixina li dién al meu amich, era horfe; ¿voleu matjor desgracia? I en eixa situació, asoles en lo mon, sols en la seua Pepeta, posaba éll tot son carinyo, per ella treballaba en afá pera donarli quant ants un nom i una posició que menguare algo la de huí; i ella corresponia a este voler en creixes si se vol, pues al amor qu' éll li brindara en amor li pagaba, i al apreci que li demostrave en carinyo de germana, en voler de mare l' acceptave.

Fea molt de temps que no havia vist a mon amich ni sabia res d' éll.

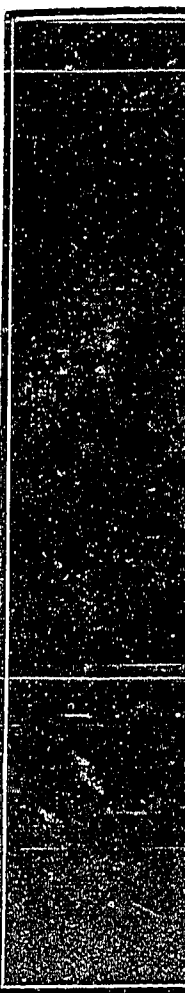
L' altre día, en ocasió de ser lo día d' els difunts, aní a visitar lo camp-sant, i allí en mig, agenollat davant d' una creu de ferro molt sencilla, había un home resant, trist, molt trist; sa engroguida cara denunciava el haber sufrit de patiment gran... Volguí reconeixer en aquella macilenta cara, una pera mí no desconeguda... En aquell moment s' alsaba i besant un ram de flors qu' en la ma portava, el deixá junt a la creu.....

—¡Pere! ¡Pere! ¿Cóm es aixó?—vaig dir reconeixentlo.—¿A quí resabes?

—A jella!—me contestá, a la vegada que de sons ulls saltaben dos llagrimons... I me ho contá tot: una historia trista, molt trista.....

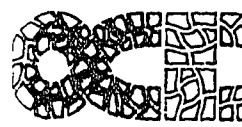
Y en lo cór desgarrat m' alluntí d' aquella manció, ahon els que habiten dormen i no sufriren, ahon descansan i no ploren...

FERRÁN FALOMIR.



RAF

notable pint  
por la Diputa  
grandes elog



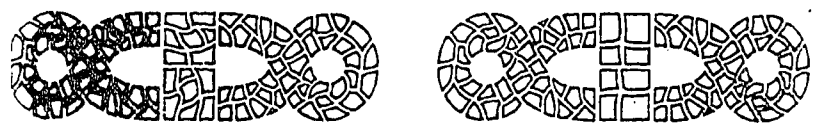
CF

Fieles a nu  
ARTE Y LETR  
cultura, pode  
tores dos gr  
mente agrade  
puesto que e  
Próxima a  
dia de nuest  
Vicente Alm  
preparando  
regalaremos  
de que pueda



RAFAEL SANCHIS YAGO

notable pintor castellonense, pensionado por la Diputación y quien está mereciendo grandes elogios por sus recientes aciertos pictóricos



## CRONICA

Fieles a nuestros propósitos de que sea ARTE Y LETRAS el estandarte de nuestra cultura, podemos anunciar a nuestros lectores dos gratas noticias que indudablemente agradecerán nuestros suscriptores, puesto que en beneficio de ellos redundan.

Próxima a terminarse la primera comedia de nuestro querido y notable autor don Vicente Almela, *El viejo solar*, estamos preparando unas artísticas portadas que regalaremos a nuestros suscriptores, a fin de que puedan encuadernarla lujosamente.

Es la otra noticia, que, tan pronto como se termine esta obra, empezaremos a publicar en la misma forma de folletín, la preciosa comedia *Fémína*, en dos actos, que tan gran éxito alcanzó cuando su estreno en Valencia y Castellón, hace cinco años y debida a la pluma del inspirado castellonense D. Joaquín Aliaga Romagosa, a quien reconocidísimos damos las gracias por su autorización en publicarla.



Una vez más, ha sido acreedor a las justas alabanzas de los inteligentes, nuestro querido amigo Rafael Sanchis, por su última creación pictórica o sea en el retrato de la distinguida señora del Gobernador civil.

Réstanos pues, decir afirmativamente, que nuestro Rafael es una esperanza. Y sírvanle las alabanzas que en justo merecimiento le han prodigado de estímulo, para proseguir luchando, sin torcer el camino emprendido, pues así y solamente así, se logra escalar la meta.



En el comercio de Miguel Peña, ha expuesto nuestro particular y apreciado amigo Vicente Armengot, un paisaje, que está mereciendo unánimes elogios.

El mencionado lienzo, es un acierto tanto de colorido, como de dibujo, denotando, los avances prodigiosos de dicho artista que posee cualidades verdaderamente envidiables.

Felicitemos de veras al amigo Armengot, sintiendo no disponer de espacio para ocuparnos como lo merece.



Hemos sido obsequiados cosa que de veras agradecemos, por nuestro buen amigo el joven maestro y consecuente escri-

tor valencianista J. Barrachina Camellin, con un ejemplar de su última producción que el *Cuento del Dumenche* del día 31 del pasado mes publica y cuya novela, su autor titula, *Per ta cara bonica*.

Por sí sola, bastaría *Per ta cara bonica* para acreditar la firma de su autor, si la del Sr. Barrachina no estuviera bien cimentada en el ancho campo de la literatura valenciana.

Al felicitar al joven autor, nos felicitamos nosotros mismos, por contar entre los nuestros, a persona de tanta valía como el Sr. Barrachina y le alentamos a continuar su ya brillante causa emprendida, por el bien de las letras valencianas.



Nuestro buen amigo y notable publicista D. Ramón Huguet, ha publicado en el acreditado semanario *España*, un concienzudo estudio sobre el «Problema naranjero», que hubiéramos reproducido gustosísimos en nuestras columnas por la importancia que entraña y por ser un asunto que a nosotros tanto nos ha preocupado, de no haberlo reproducido ya en sus columnas *El Heraldo de Castellón* y creerlo ya conocido de nuestro público.

Sirvan estas líneas a la vez que de disculpa para nuestro ilustre amigo, de satisfacción a nuestro antiguo compañero.



Con el objeto de continuar sus estudios, ha salido para la Corte nuestro querido amigo el joven redactor de ARTE Y LETRAS Diego Perona.



Debido a la pluma de un querido compañero de redacción, pronto verá la luz un nuevo libro de poesías valencianas, cuyo autor titula *Suspirs de ma llira*.

## CORRESPONDENCIA

V. A., Castellón.—Recibido su original juntamente con su dibujo, que como usted verá, publicamos en este número. Siga por ese camino de estudio que a nosotros nos complace y a V. debe halagarle.

A. P. L., Alicante.—Sus trabajos nos traen a mal parir. Amigo, tenga la bondad de mandar las cuartillas escritas a máquina o de lo contrario nos veremos obligados—a pesar nuestro—a no publicar sus originales. Vale V. lo que pesa para telegramas cifrados.

J. C., Mahón.—Recibido el importe de la suscripción, por lo que le damos las gracias. Los originales nos han gustado mucho y publicamos y publicaremos tan pronto tengamos los clichés. Atenderemos las reclamaciones de la mejor manera posible.

S. R. P., Valencia.—Recibida su atenta, suponemos obrará ya en su poder lo que pide.



## Mesa revuelta

Soluciones a los pasatiempos insertos en el número anterior:

Al cuadrado numérico:

**Margarita tira-gram**

Al logogrifo:

**Nápoles**



## CHAMPAGNETTE

¿No sabéis lo que es?

Preguntádselo a Luis Catalán, Ultramarinos «El Morito», Colón, Castellón.

Castellón: Imp. de Joaquín Barberá



# ¡¡MOMIO VERDAD!!

Todo el que lía sus cigarrillos con el acreditado PAPEL DE FUMAR

## EGIPTO

obtiene dos inmensas ventajas: 1.<sup>a</sup> La de que usa el mejor de los papeles de fumar, como lo acredita el certificado analítico del eminente Doctor RAMÓN Y CAJAL, que acompaña a cada estuche. 2.<sup>a</sup> La obtención gratuita de una ingeniosísima maquinilla que lía los cigarrillos completamente cerrados por ambos extremos, al que presente cien de esos certificados en la barbería de

**RAMÓN TEN, Calle de Vera, 46-Castellón**

## URALITA ROVIRALTA

Pizarra artística de amianto y porland comprimido para **TECHADOS**, revestimiento de paredes húmedas y cielo-raso. Planchas especiales de 120 por 50 centros. para cubiertas de poca pendiente. Ligero, incombustible, eterno, resistente a los vientos más impetuosos, completamente impermeable, liso y limpio siempre y admitiendo distintas combinaciones de color; de instalación fácil y rápida. Utilizando **URALITA** pueden reducirse al límite las armaduras de cada cubierta. Pídanse muestras, catálogos, libro de referencias y presupuestos que ofrecemos sin ningún compromiso por parte del comprador.

**Rovira y Compañía S. en C. - Ingenieros—BARCELONA**

**Depósito en Castellón a cargo de J. B. VALLS CLIMENT.—Iloza, 135**

## TOS... TOS... TOS...

Las **Pastillas Monserrat** curan toda afección del sistema respiratorio, **tos, bronquitis, asma, dengue y catarros** por crónicos y rebeldes que sean.

Venta en Farmacias y centro de específicos  
**EN CASTELLÓN:**

**Farmacia de JUAN A. PASCUAL**

González Chermá, 66

### Cupón Regalo

Cortando el presente cupón y presentándolo en la Farmacia Pascual, se entregará GRATIS una muestra de las ya célebres

**Pastillas Monserrat**

## ¡Mefisto!... ¡Mefisto!...

**PAPEL DE FUMAR**

Depositorio exclusivo en CASTELLÓN

**PLÁCIDO GÓMEZ Pueblo, 5**

Casa de

(Sucesor)

Establecimiento, porqu  
al público  
Gran sur  
constantem  
finos y en  
cernientes

ULTE

DIARIAN  
mejores ar  
la presente

Plaza de

Autom



(antes detra  
dado a su  
y Escultor

## Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tarrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

### ULTRAMARINOS

**DIARIAMENTE** recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

## Librería

y Centro de Suscripciones

DE

## Benjamín Ballester

Falcó 4, (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.

## Automóviles Castellonenses de Alquiler

Garage: Luis Vives y E. Viciano

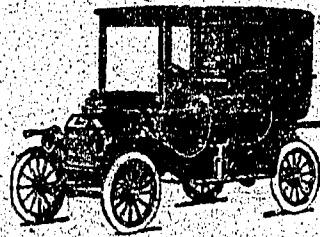


Construcción, alquiler y reparación de BICICLETAS. Automóviles de propiedad. Grandes facilidades, casillas independientes, lavadero y fosos. Stock Michelin.

### RUSSELL ECROYD NEILD

(antes detrás del Teatro Principal, pero hoy trasladado a su nuevo y grande taller) Luis Vives, 12 al 20 y Escultor Viciano, 14 al 26.

CASTELLÓN



DISPONIBLE



# Elixir Gomenol Climent

Es el mejor antiséptico de las vías respiratorias  
Curan radicalmente los Catarros crónicos y agudos. Tos,  
Bronquitis, Asma, Grippe, Resfriados y todas cuantas  
enfermedades radican en el aparato respiratorio.  
Supera a los demás balsámicos en acción rápida y  
nunca trastorna las funciones digestivas.

Depósito en Castellón: VICTORINO APARICI, Pi y Margall, 7



## **BODEGA** *Rafael Febrer*

**Vinos puros y perfectamente elaborados**

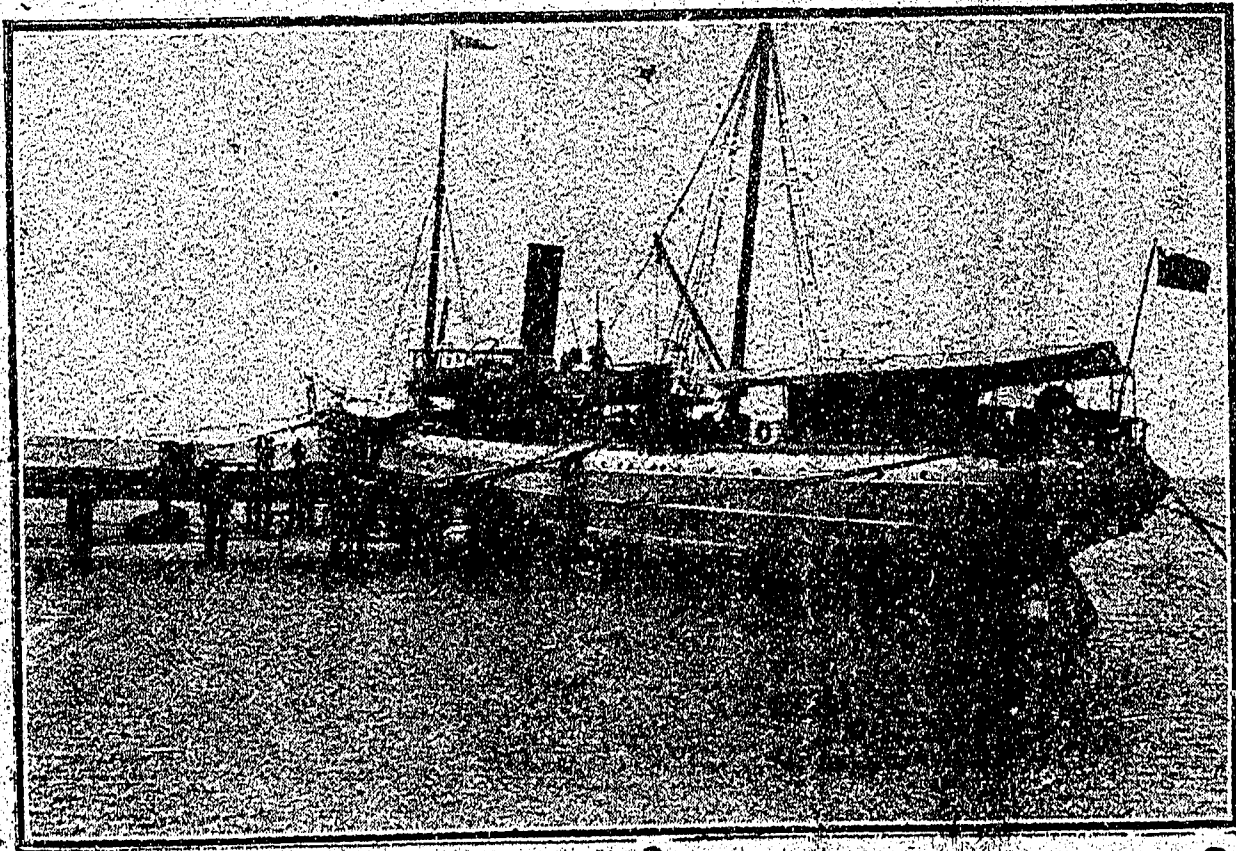
Especialidad en vinos de MESA, TINTOS, CLARETES, VALDEPENAS  
Y BLANCOS. De clase extra para postre

**JEREZ, MOSCATEL, RANCIO**

**SE SIRVE A DOMICILIO**

XIMENEZ, 13 y FOLA 1 y 3.—CASTELLÓN

Línea de Vapores TINTORE.—Barcelona-Servicio rápido semanal entre  
CASTELLÓN Y BARCELONA



Sale de Castellón to-  
dos los sábados tarde  
Sale de Barcelona to-  
dos los martes tarde.

Lujosas cámaras

Luz eléctrica

Servicio de restaurant

Admite carga y pasaje-  
ros a precios reducidos

La carga se admite

EN CASTELLÓN

— LOS VIERNES —

EN BARCELONA

— LOS LUNES —

NOTA.—El vapor atracará  
junto al muelle.

Consignatarios en

**CASTELLÓN**

**Domenech y Cert s/a**

Plaza de la Paz, 3

## Vapor Tintoré

BARCELONA.—Consignatarios: Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2.—Agentes: Domenech Cert, S. A., Paseo Colón, 17  
AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA